(2) **La traduction des articles partitifs**

**ترجمة ادوات التجزئة**

**Du شيء من**   **:**pour le masculin singulier**: *Je prends du fromage*** أتناول شيء من الجبنة

**De la شيء من :**  pour le féminin singulier : **Elle achète de la farine تشتري شيء من الدقيق**

**Des شيء من :**  pour le pluriel de deux genres **:**  ***nous mangeons des pommes***. نأكل تفاحا

**La négation**

***Je prends du fromage*** = je ne prends pas de fromage.

**Tu achètes de la farine** =*Tu n' achètes pas de farine.*

***Nous mangeons des pommes***=*nous ne mangeons pas de pommes.*

***Attention :***

On ne change pas Les articles partitifs dans la négation si le verbe de la phrase est ***être***

**C' est du beurre =** ce n 'est pas du beurre

**C' est de la viande =** Ce n 'est pas de la viande

***précaution :***

On ne change pas Les articles partitifs si la phrase a l'exception **Ne ……..que**

Il ne veut que du fromage لا يريد سوى جبنا

Elle n' achète que de la farine لا تشتري سوى الدقيق

***Remarque :*** *في الترجمة ينبغي التمييز بين* أدوات التجزئة وأدوات الإدغام

 *Il faut distinguer entre* ***les articles partitifs***  et  ***les contractés***

-Nous mangeons des légumes **≠** les livres des étudiants sont bons.

نتناول شيء من الخضروات **≠**كتب الطلاب جيدة

 -Vous prenez de la viande **≠** nous sortons de la classe

تتناولون لحما **≠** نخرج من الصف

3

- القيام بتطبيق عملي لحل بعض التمارين : -

**Version تمارين ترجمة**

1. Jacques ne boit que du thé .
2. Nous mettons du sucre .

 3-les garçons ne mangent pas de beurre.

 4-vous sortez des bureaux.

 5-tu vas au cinéma ?

**Thème تمارين ترجمة**

-1- لا يبيع سوى الكتب .

-2- لا نكتب الرسائل ,.

-3-لا يشرب القهوة بالحليب .

-4- هذه ليست أبواب .

-5- يخرج الأطفال من الحديقة .

4